

ZÁPIS ZE ZASEDÁNÍ
KOMISE PRO CÍRKEVNĚSLOVANSKÉ SLOVNÍKY V BĚLEHRADĚ
(Bělehrad, 23. 8. 2018)

Přítomni: Z. Ribarova, V. Čermák, F. Čajka, P. Stankovska, Š. Pilát, V. Savić, L. Taseva, G. Ziffer
Zapsala: P. Stankovska

Zasedání zájila předsedkyně komise Zdenka Ribarova a vyhlásila minutu ticha k uctění památky členů komise, kteří zemřeli:

Vasilij Vasil'jevič Nimčuk

Emilie Bláhová

Radmila Ugrinova-Skalovska.

Poté Z. Ribarova seznámila přítomné s následujícím programem:

1. Potvrzení volby nového předsedy komise a členů navržených na zasedání v Záhřebu v r. 2016.
2. Stav prací na projektech koordinovaných komisí.
3. Různé.

Program zasedání byl přijat.

1. Volba nového předsedy komise (Václav Čermák) i přijetí nových členů (Martina Chromá, Štefan Pilát, Jozo Vela, Lora Taseva) bylo jednohlasně potvrzeno.

Vedení zasedání převzal nový předseda komise Václav Čermák, který poděkoval Z. Ribarové za práci vykonanou při vedení komise a zároveň i za dále pokračující práci na církevněslovanských slovnících makedonské a chorvatské redakce (hlavní redaktorka), za práci na indexech ke slovníkům, stejně jako pokračující práci na řecko-staroslověnském indexu a srovnávacím indexu k slovníkům zpracovávaným v rámci Komise pro církevněslovanské slovníky. Za všechny tyto zásluhy navrhl, aby se Z. Ribarova zařadila mezi čestné členy komise.

Návrh byl přijat.

2. STAV PRACÍ NA PROJEKTECH (projekty koordinované Komisí pro církevněslovanské slovníky)

V. Čermák: **Řecko-staroslověnský index** poslední vydaný sešit (8.) vyšel roku 2015, momentálně je připraven celý 9. sešit a velká část 10. sešitu. V roce 2019 by měl vyjít 9. sešit.

F. Čajka: V rámci projektu **Dodatky k Slovníku jazyka staroslověnského** byla zpracována a r. 2016 vydána publikace *Slovník jazyka staroslověnského – historie, osobnosti a perspektivy*.

Z. Ribarova: Речник на црковнословенскиот јазик од македонска редакција. V současné době je dokončeno písmeno B. Do konce roku 2018 by měl vyjít 13. sešit.

Z. Ribarova: Rječnik crkvenoslavenskoga jezika hrvatske redakcije oficiálně bylo vyhlášeno 1 roční přerušení prací (na rok 2017), pauza pokračuje i v tomto roce (2018). Momentálně se znovu rediguje 22. sešit.

Z. Ribarova: Srovnávací index k slovníkům zpracovávaným v rámci Komise pro církevněslovanské slovníky, hl. red. Z. Ribarova) 1. díl (písmena A-Z) byl vydán r. 2016 ve Skopji Makedonskou akademií věd v elektronické podobě na adrese <http://ical.manu.edu.mk/books/Sporedben%20indeksMANU.pdf>. Stejným způsobem bude snad do konce r. 2018 vydán i 2. díl (písmena I – O), který je momentálně připraven k redigování téměř celý. bylo by dobré připravit klasické vydání 1. dílu na papíře. Organizační záležitosti (zejména finanční prostředky) se pokusí vyřešit V. Čermák a V. Savić. Pro takové vydání by bylo třeba znovu ověřit zejména chorvatský materiál.

V. Savić: Речник црковнословенског језика српске редакције – pokračují práce na rozšiřování korpusu pro budoucí Rečnik crkvenoslavenskog jezika srpske redakcije, do něhož by se do konce tohoto roku měly texty Patriarcha Pajseja „Žitije cara Uroša“ i „Služba caru Urošu“. Zhruba do poloviny je připraven text Ilovičke krmčije z r. 1262, nakonec se plánuje zpracování indexu verborum k památce, přičemž prof. A. Loma podporuje zpracování detailního slovníku k památce. Pod vedením N. Rodića byla zpracována edice textu Stefana Pvovenčanog „Žitije svetog Simeona“. Momentálně se doplňuje vydání o varianty a kontroluje se slovníček k památce, do něhož se postupně zapracují i lexémy z přípisků.

Š. Pilát: GORAZD - Digitální portál staroslověnštiny. Řešení projektu bylo zahájeno v březnu roku 2016, bude zahrnovat digitalizaci SJS, slovníku **Staroslověnského slovníku**, hl. red. E. Bláhová (navazuje na Старославянский словарь (по рукописям X-XI веков), red. R. M. Cejtin, R. Večerka, E. Bláhová. Moskva 1994, reprint: Moskva 1999.) a 1. dílu řecko-staroslověnského indexu. Digitalizována bude staroslověnsko-řecká/latinská a řecko-staroslověnská kartotéka (momentálně jsou naskenované, řecko-staroslověnská kartotéka bude zveřejněna až po dokončení Řecko-staroslověnského indexu). Momentálně je zpracovaný 1. díl SJS se zpracovanými dodatky a opravami a nově dodanými anglickými ekvivalenty. V rámci projektu je plánováno vydání 4 monografií.

Словарь древнерусского языка (XI-XIV вв.) - nejnovější informace nejsou k dispozici.

Navrhované budoucí projekty:

L. Taseva: v Bulharsku za poslední roky vyšlo několik důležitých památek i s indexy verborum, ale práce nejsou propojené. Bylo by dobré na základě vydaných textů zpracovat slovníček děl Konstantina Preslavského.

Členové komise souhlasí a pověřují L. Tasevu vypracováním základního písemného plánu projektu, aby se o něm mohlo dále diskutovat buď na pracovním setkání, anebo elektronicky. Návrh by měl být zaslán co nejdříve (nejpozději do konce r. 2018) na adresu tajemnice komise (stankovska@seznam.cz).

G. Ziffer: navrhuje udělat bibliografii lexikografických děl zpracovávajících staroslověnskou a církevněslovanskou slovní zásobu, neboť je situace málo přehledná, existuje mnoho indexů k památkám, které byly vydány na různých místech a nikdo nemá celkový přehled o tom, co je vlastně v této oblasti k dispozici.

Členové komise souhlasí a pověřují G. Ziffera vypracováním základního písemného plánu projektu aby se o něm mohlo diskutovat buď na pracovním setkání, anebo elektronicky. Návrh by měl být zaslán co nejdříve (nejpozději do konce r. 2018) na adresu tajemnice komise (stankovska@seznam.cz).

3. RŮZNÉ

V. Savić informuje o tom, že srbská etymologové digitalizovali slovník F. Miklošiče, u něhož však existuje dobře známý problém s identifikací, resp. s nemožností identifikace některých Miklošičových zdrojů. Slovník je poplatný době svého vzniku a památky nejsou vždy přesně citovány. Probíhají jednání s A. A. Turilovem o možnosti identifikovat alespoň některé Miklošičovy zdroje.

V. Čermák podotýká, že velkou část zdrojů je nemožné identifikovat, protože jsou vzaty z Vostokovova slovníku.

Š. Pilát podotýká, že by se eventuálně mohl dát naskenovaný Miklošičův slovník bez dalších anotací na portál GORAZD.

SLOŽENÍ KOMISE po zasedání v Bělehradě r. 2018:

Předseda: Václav Čermák

Čestní členové: Anica Nazor, Gordana Jovanović, Zdenka Ribarova

Členové: Petra Stankovska (tajemnice), Liljana Makarijoska, Aleksandr Mihajlovič Moldovan, Vadim Borisovič Kryš'ko, Maja Klenovar, Natalija Andrijevska, Viktor Savić, František Čajka, Jozo Vela, Štefan Pilát, Martina Chromá, Lora Taseva.